

2010 JULY  
VOL.7



Taiwan is my home

移民

月刊

IMMIGRATION MONTHLY



## 防制人口販運成效 我國躍升為第一級

機場通關也可以是美好生活經驗 | 菊島「新住民朗讀比賽」

建置外籍與大陸配偶關懷網絡 | 有緣相扶持，他鄉即故鄉

18時20分 | 營造友善多元文化生活環境 移民署擴大通譯人才培訓



## 防制人口販運成效 我國躍升為第一級

文·圖 / 移民事務組視察 陳淑芬

美國國務院99年6月14日公布2010年度人口販運報告指出，中華民國防制人口販運工作成效顯著，因此將我國評等由去年的第二級國家，提升為第一級國家。

根據美國國務院發表的人口販運報告，防制人口販運績效分為第一級、第二級、第二級觀察名單、第三級以及特殊案例等四種等級。今年全球被評比的177個國家中，亞洲佔36國，全球名列第一級的國家有30個，在亞洲則只有我國與南韓並列第一級。另外，在亞洲區列為第二級的有日本、印尼；第二級觀察名單有新加坡、中國大陸、馬來西亞、泰國、越南等。

### 建立法制 打擊人口販運犯罪

對於我國近來的積極作為，包括給予人口販運被害人臨時停留許可及工作許可，使被害人在偵審期間能獲得收入；舉辦專業教育訓練，提升司法警察對人口販運被害人

的鑑別及保護；以及積極與非政府組織、外國政府密切聯繫及合作，共同打擊人口販運等，美方特別表示肯定與讚揚。

「人口販運防制法」的立法與落實執行，是我國在今年度評比能夠躍升等級的主因。該法結合刑法罰則，將人口販運之性剝削及勞力剝削視為刑事案件，訂定對加害人從重求刑之刑事處罰規定。依據「人口販運防制法」，我國防制工作要點包括預防（Prevention）、保護（Protection）、查緝起訴（Prosecution）等學者稱為3P政策的面向。從一開始的犯罪預防作業，進而強化對被害人的妥適保護，乃至對加害人的查緝起訴等，整體化作業讓臺灣防制人口販運評比達到第一級的水準，值得國人驕傲。

### 保障人權 強化各項防制作為

在人口販運報告中，美方也給予我國多項建議，包括擴大勞工保

護範圍至所有類別的勞工，含家庭幫傭及看護等，以防止勞工被剝削；持續進行執法人員有關人口販運防制法之教育，以加強對案件的調查、起訴及定罪，確定被告會獲得一定刑期之處分；強化勞委會官員及勞工檢查員對人口販運防制的認識；持續各項被害人安置保護措施，以及持續宣導大眾對人口販運議題的認知等。

我國防制人口販運整體作為，經由跨部會共同努力，已獲得具體成效，尤其是被害人之鑑別、安置及保護工作，經由立法，已發揮成效，並得到國際肯定，未來移民署將持續努力，參考美方建議，並結合各機關共同推動防制工作，以遏止人口販運犯罪之發生，體現我人權立國之精神，維護我國國際形象。

# 機場通關也可以是美好生活經驗

圖 / 國境事務大隊 副隊長林清芬、專員林弘傑

文 / 國境事務大隊 林弘傑

6月14日臺北松山機場與上海虹橋機場對飛首航後，民眾對於兩岸機場設施及服務品質有著更強烈的關注，也因此作家韓良露於6月14日在聯合報社論「機場也可以是美好生活產業」一文，引發各界廣泛探討，韓女士在文中期許我國，在現階段機場硬體設施不如大陸情形下，臺灣惟有靠軟實力，如文化創意、服務素質優勢，方得以超越硬體大幅領先我國之大陸。本署國境事務大隊身為機場一分子，對大陸在北京奧運及上海世博會期間，透過新機場與精心挑選通關服務人員，改善國家門面之用心，深有警惕。臺灣在資源有限的條件下，惟有採納韓女士所言，發揮「軟實力」，方得以在短期內獲得旅客之讚許與肯定。

## 國境服務品質大躍進

負責全國各國際機場港口通關查驗的移民署國境事務大隊同仁們，深知此份工作之責任重大，並了解行銷國家大門形象的重要性，自98年4月以來陸續進用年輕新秀，投入機場證照查驗工作，並推行一系列為民服務的新措施，例如博愛查驗櫃檯、外僑人士通關專櫃、Z字形等候線、設置大陸配偶面談等候室、微笑禮貌問候運動、最佳移民官選拔及邀請顧客抱怨專家傳授服務態度技巧等，尤其節慶時查驗櫃檯電子看板的問候語及旅客查驗當日生日問候等小小動作，更在在展現我們不願意落後且願意改變突破之決心。依據出口民意調查、旅客來信及e-mail鼓勵，機場通關服務正在悄悄產生質變中。

## 入出國門通關不等待

暑假入出國旅遊旺季已屆，為免除旅客入出國通關查驗久候，移民署國境事務大隊特別增派人力支援查驗，務必使每位旅客能在離峰5分鐘、尖峰25分鐘內完成證照查驗，這是我們對旅客的承諾，也希望國人入出國時，能多給辛勤工作的基層查驗人員指教與鼓勵。



移民署國境事務大隊同仁與通關旅客親切互動



桃園國際機場外僑人士通關專屬櫃檯



移民署國境事務大隊同仁協助博愛查驗櫃檯旅客通關服務

# 菊島「新住民朗讀比賽」

## 藉由多元文化宣導飛航安全

文 / 圖·澎湖縣服務站科員 王愷

插圖 / 陳思維

澎湖縣是一個地理環境較特殊的縣市，居民往來臺灣端賴飛機與船隻，其中又以飛機為大宗，而民航局宣導飛安已行之多年，這次在澎湖縣力倡觀光旅遊之同時，馬公航空站特別請立榮、華信、復興等航空公司及移民署澎湖縣服務站，於99年3月間聯手辦理「新住民朗讀比賽」，藉由比賽來宣導飛安觀念。

參加朗讀比賽之資格，以歸化我國或目前住在澎湖縣之外籍人士為主，初選是從各種國籍錄取3名以參加決賽，另由網路評選最佳人氣獎3名。移民署澎湖縣服務站為期圓滿完成這場比賽，動員所有可用的資源，進行為期3週的宣傳，獲得縣內8種國籍30名新住民報名參加。

### 異國風采 熱情參與

比賽在3月底展開，馬公航空站將每位參加人員拍攝成光碟，再分送給評審評分，鏡頭前的新住民充滿濃烈的異國風采，有的穿著其父母國的服飾與彩妝出賽，有的搭配熟練的肢體語言呈現，唯一不變的是她們朗讀的腔調，雖然能正確發音，還是難掩其伴隨已久的鄉音，令拍攝的工作人員印象非常深刻。

比賽成績出爐，特優為越南籍黃靜鳳芳，獨得獎金新臺幣800元。優選有印尼籍古莉珠及中國大陸籍王燕2人，各獲獎金新臺幣500元。另外，航空公司特別贊助1/150實體模型客機，分別送給3人各1架。主辦的馬公航空站為感謝參賽者用心，增加入選5名，分別贈予精美紀念品與大型模型飛機各1架。頒獎典禮於5月5日在馬公航空站內

新移民輔導及拓展多元文化，向來不遺餘力，延續98年主辦新住民之子「畫我媽咪」繪畫比賽獲得廣大迴響之後，這次再配合公部門及民間團體辦理「新住民朗讀比賽」，99年7月份，將再配合縣政府辦理「新住民嘉年華會」，賡續關懷澎湖縣內的新住民，輔導新住民快速融入臺灣社會，共同建構多元化的生活環境。



移民署謝立功署長向得獎人道賀並頒發獎金與獎品

舉行，出席貴賓有王乾發縣長、民航局局長、澎湖監獄典獄長、風管處處長、省立馬公高中校長及縣內3家航空公司主管等，移民署謝署長亦受邀參加這場多元文化盛會。所有入選作品則放在馬公航空站網頁專區，作為宣導飛航安全之用。

移民署澎湖縣服務站對於落實

### 99年度 新住民朗讀比賽得獎名單

名次	原屬國籍	姓名
特優	越南	黃靜鳳芳
優選	印尼	古莉珠
優選	中國大陸	王燕
入選	菲律賓	楊瑪麗亞
入選	馬來西亞	林秀華
入選	緬甸	范玉曲
入選	汶萊	劉芝菁
入選	柬埔寨	羅天妮

# 建置外籍與大陸配偶 關懷網絡

文 / 移民事務組視察 林世娟  
圖 / 臺中市服務站科員 張呈祥  
桃園縣服務站書記 丁君慈



移民署何榮村副署長主持6月份桃園縣關懷網絡會議

移民署自98年起推動移民照顧輔導網絡，從管理、查察及輔導面，結合各服務站及專勤隊建立綿密之服務網絡，經過實務運作發現新移民之需求多元化，有待建構資源網絡，透過充分的溝通，以建立合作關係。因此由移民署結合各公、私部門及民間團體等建構關懷網絡，以落實外籍與大陸配偶照顧輔導措施。99年度移民輔導工作，就以預防性的服務為目標，加強關懷網絡之建置與連結為重點。

## 邀集公私部門 定期召開關懷網絡會議

為發揮資源網絡之運作功能及運用效率，移民署於99年度選擇臺北縣、桃園縣、南投縣、臺中市、雲林縣、臺南縣、高雄縣、屏東縣、花蓮縣、金門縣等10縣市推動「建置外籍與大陸配偶關懷網絡」，邀集各直轄市、縣（市）政府之社政、民政、衛政、家庭暴力暨性侵害防治中心、外籍配偶家庭服務中

心、社區服務據點、民間團體及移民署各縣市服務站及專勤隊等單位，每2至3個月定期召開網絡會議，針對外籍與大陸配偶相關議題與案例進行探討，以及服務經驗分享；對需要跨單位協調溝通之事項，特別需要藉由網絡會議研議處理方式，以貼近服務對象的需求。

## 改善服務品質 提升效率與需求

自99年4月至6月止，外籍與大陸配偶關懷網絡會議已有5個縣市召開第一次網絡會議，在第一次會議中，由各縣市政府社會處（局）介紹外籍與大陸配偶之社會福利資源、移民署介紹年度移民輔導工作重點、外交部說明外籍配偶父母來臺探親簽證申請流程及在臺停留時間等規定、服務站分享結合網絡單位協助無戶籍或無國籍兒童、外籍配偶返鄉等服務個案。網絡成員藉由平台會議，對於外籍配偶歸化之查察、受家暴被報行方不明等流程熱烈討論，寶貴意見均由移民署吸收，重新檢視及修訂相關流程，以改善服務品質。

「移民輔導做得好，網絡夥伴不可少」，移民署希望透過「關懷網絡」，結合政府及民間力量，作為推動移民輔導工作之基石，藉以全面貼近新移民的需求，提供更完善的服務。



移民署胡景富主任秘書主持5月份臺中市關懷網絡會議

# 有緣相扶持，他鄉即故鄉

## 新住民的娘家-嘉義縣扶緣服務協會

文 / 嘉義縣服務站專員 張涼塘  
圖 / 嘉義縣服務站專員 葉瑞東



扶緣服務協會陳理事長（左四）、移民署嘉義縣服務站主任林炳煌（左三）參加多元文化交流活動

嘉義縣新港鄉扶緣服務協會理事長陳錦煌醫師以「小鎮醫生的愛情」，在部落格發表他個人服務社區及新住民朋友的工作理念。陳醫師長期以來，透過各類型課程活動，與在地的新移民姐妹建立信賴關係，了解其在臺生活的各項需求，並結合社區資源，提升社區成員對新移民朋友的關注。

### 他助、自助、互助

以「新港『心』故鄉」，建立「新住民娘家」服務概念，設立嘉義縣第一個「新移民社區服務據點」，提供新移民家庭聚會、聯誼的空間，並訂閱各國語言的報紙、雜誌、文宣，讓在地的新移民家庭就近取得相關的服務資訊。扶緣服務協會更積極的協助及鼓勵新移民女性能從「他助」走向「自助」及「互助」，邀請有意願參與服務工作的新住民參加成長團體，凝聚其互相支持的情誼及信任關係。進而在各種活動中擔任志工，共同規劃並

協助執行活動。寄望從參與活動的經驗中，讓新移民女性發展自我能力，從自我肯定建立新移民女性互助扶持的系統。

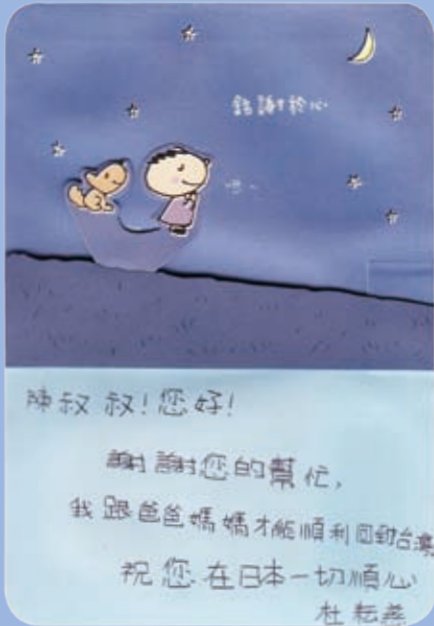
### 從認知建立接納和尊重

另外，在連結各界資源，開辦生活、親子學習課程，扶緣服務協會亦積極的規劃一系列的多元文化交流活動。例如98年11至12月在嘉義縣內5個鄉鎮推出一系列「移人異鄉」影展，就是一項極富意義的文化交流活動，期待從認知族群文化的差異，發展出對不同文化的接納和尊重，對不同生活形態的新移民家庭，有更深的體認和關懷。另外，「新移民新家人，新春慶團圓」活動，不僅邀請讓新移民家庭一起參與團康遊戲，讓參與的民眾感受到一家子同樂的歡樂氣氛。一位從印尼嫁來臺灣的姐妹表示，很高興能看到這麼多來自不同國家的姐妹們聚在一起，真的很開心，他們遠離自己的家鄉、父母、親人，為

現在的家庭努力，農曆春節期間國人媳婦都能回娘家，扶緣服務協會特別為新住民辦理這個活動，除了抒發思鄉的情緒，更凝聚了來自異地姐妹及其家庭的情感。

### 尊重多元、平等對待

扶緣服務協會原是從關懷在地的身心障礙朋友開始，發展到關懷新住民朋友，為新住民的人權、文化認同及提供心靈歸屬的空間而努力。作為移民署嘉義縣服務站重要的合作夥伴，扶緣服務協會與移民輔導的理念相契合。公務體系關懷照顧新住民對象，本就是責無旁貸的職責，我們不斷的透過各式宣導活動，向同仁及新移民宣導文化認同的觀念，而透過網絡的協調合作，我們學習到扶緣服務協會關懷對象的服務作為，並交換彼此間的心得，我們真的很榮幸，能有這些熱情、積極的工作夥伴，可以一起為建立「尊重多元、平等對待」的移民社會盡一份心力。



## 18時20分 一張趕赴航班的證明書

國人杜君一家3口，於99年3月13日在日本石川縣金澤市旅遊途中遺失護照，大約當日上午9時許，透過旅行社邱姓導遊，從外交部打緊急電話，詢問是否可以立即核發「入國證明書」，讓他趕上當晚19時05分的航空班機返回臺灣。

從金澤趕到大阪，一般需要3小時，一往一返之後，還必須在18時20分前到達小松機場，光是跑行程，就非常緊迫，而且小松機場的班機，一週只有2班，如果錯過了這一班次，不但機票退款很少，而且還要再花一次錢買新的機票，中間還有住宿問題，真是所費不貲，所以杜君希望親自到大阪辦事處申請「入國證明書」。

移民署派駐大阪的移民秘書陳俞澍，就直接跟杜君聯繫，約定13時30分，在新大阪車站出口會面，就在人來人往的車站，當著面核對身分後，將「入國證明書」遞給杜君。眼看他們一家人搭上14時15分

的特急電車返回金澤，到金澤之後，杜家3口人再改搭計程車趕往小松機場，移民秘書陳俞澍於18時與邱姓導遊聯繫，確認杜君一家3口可以順利通關搭上飛機。邱姓導遊非常肯定這種處理模式，也抱著感謝的心情，一起輕鬆的踏上回國之路。事隔多日後，移民秘書陳俞澍接獲杜家小妹妹的來信，上面寫道：「謝謝您的幫忙，我跟爸爸、媽媽才能順利回到臺灣」，字體工整秀氣，讀完不禁讓人想起「身在公門好修行」的老話，如果在公務上能夠多多替當事人著想，必然能帶給更多人的方便與快樂，圓滿也就在其中了。

## 營造友善多元文化生活環境 移民署擴大通譯人才培訓

文 / 移民事務組專員 楊金滿

為營造多元文化生活環境，提供外籍人士完善溝通管道，移民署將擴大培訓英語、越南語、印尼語、泰國語、柬埔寨語及俄語之通譯人才，歡迎年滿20歲的國民或外籍人士，並具備中文與上述其中一種語言之聽、說、讀、寫能力者，加入通譯人才培訓的行列。

移民署已於98年建置通譯人才資料庫，為強化通譯語言及專長的廣度，特委託中華民國基督教女青年會協會辦理「移民輔導通譯人員培訓計畫」，參訓學員需接受18小時的通譯專業課程，於課程結束後，經筆試及口試測驗，各科成績達70分以上者，發給結業證書，並可

登錄於通譯人才資料庫，投入移民輔導通譯服務的行列。

本次培訓時間自99年7月16日至99年10月17日止，將於全國辦理11場次通譯培訓，其中除了南區安排3場之外，於北、中、東區及離島等，均各辦2場，詳細資料如下所示。

### 移民署擴大通譯人才培訓

#### 各場次之招生簡章、報名表及課程時間表

移民署網站公告區下載 [http://www.immigration.gov.tw/aspcode/index\\_ch\\_main.asp](http://www.immigration.gov.tw/aspcode/index_ch_main.asp)

#### 報名相關問題逕洽

中華民國基督教女青年會協會 電話：02-2314-0408

移民署業務承辦人 楊小姐 電話：02-2388-9393轉2522



2010. 06. 09 謝署長與同仁至鶯歌陶瓷博物館參加文康活動



2010. 04. 20 何副署長與同仁至七星山參加文康活動



2010. 06. 01 胡主秘與同仁至木柵貓空參加文康活動

## 活動花絮



2010. 05. 28 謝署長與國際終止童妓組織執行主席克隆比女士會晤



2010. 06. 24 謝署長與交通部觀光局賴瑟珍局長洽談陸客來臺觀光相關事宜



2010. 06. 17 謝署長與臺灣日本人會、臺北市日本工商會代表座談



2010. 06. 28 謝署長與歐洲商會執行長Freddie Hoeglund(左一)、ICRT總經理Tim Berge(中)等人洽談外僑在臺居留相關事宜



2010. 06. 22 謝署長與越南司法部行政司司陳柒司長(左五)一行舉行座談會



2010. 06. 18 「立法院第7屆第5會期政府機關國會聯絡評鑑」移民署分獲機關與個人第1名，謝署長特頒獎牌予秘書室林興春主任(左)公關及新聞科牛建英小姐(右)



2010. 06. 23 張副署長致贈臺北收容所端午節加菜金

發行者：內政部入出國及移民署  
發行人：謝立功  
編輯委員：何榮村 張琪 胡景富  
李臨鳳 張素紅 黃晁明  
施明德 黃順超 唐敏耀  
鐘景琨 林興春 陳達擘  
詹素景 羅仕郎  
封面提字：歐豪年

主編：黃鶴仁  
執行編輯：徐俊賢  
視覺編輯：許伯璋 陳思維  
編輯小組：藍慶煌 曹顧齡 蘇慧雯  
高景彬 邱曉蘋 林弘傑  
蘇琳敏 王嘉偉 黃幼蕊  
徐健麟

發行地址：10066臺北市中正區廣州街15號

網址：  
<http://www.immigration.gov.tw>  
電話：(02) 2388-9393  
廉政專線：(02) 2370-1710  
傳真：(02) 2361-1598  
創刊日期：中華民國99年1月20日  
出版日期：中華民國99年7月10日  
印刷：忠仁印刷文具企業有限公司

中華郵政臺北雜誌字第1604號  
執照登記為雜誌交寄  
歡迎本署同仁踴躍投稿  
以1,000字為限並附照片  
稿件請投電子信箱  
3141@immigration.gov.tw  
並請另以電話通知確認  
聯絡人 秘書室編審及檔案科  
徐俊賢 23889393 分機 2722